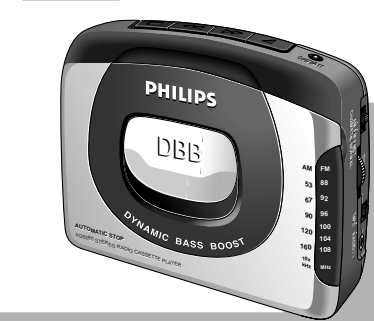


PHILIPS

AQ 6585 Stereo Radio Cassette Player



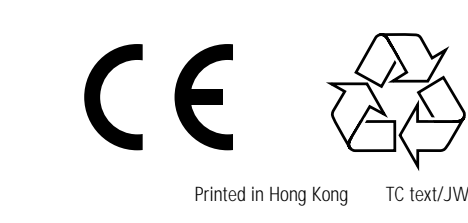
Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Κατ'οχήje
Οδηγίες χρήσεως

PHILIPS

AQ 6585 Stereo Radio Cassette Player

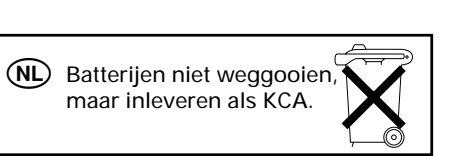


Meet Philips at the Internet
http://www.philips.com

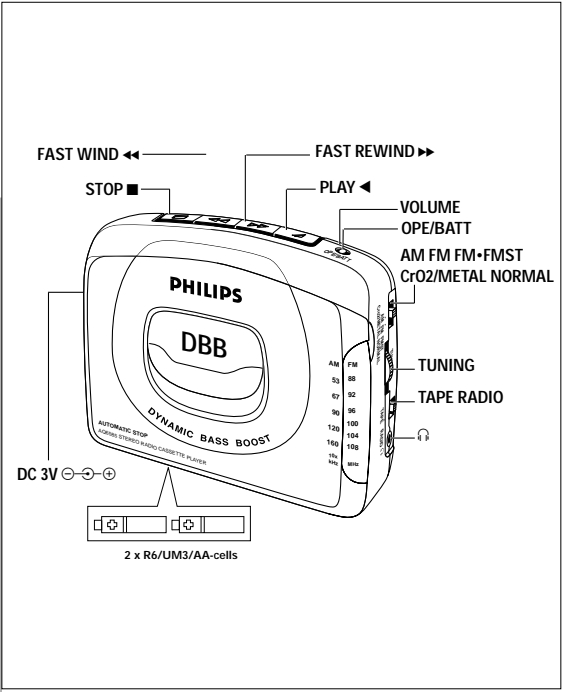


Norge

Typenummeret finnes på apparatets underside og serienummeret i batterirømmet.



<p></p> <p>Batterijen niet weggooin, maar inleveren als KCA.</p>
<p>Italia</p> <p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'</p> <p>Si dichiara che l'apparecchio AQ 6585 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.</p> <p>Fatto a Eindhoven, il 07/11/1996</p> <p>Philips Sound & Vision Philips, Glaslaan 2, SFF 10 5616 JB Eindhoven, The Netherlands</p>



MAINS SUPPLY

Mains adaptor (optional)

The voltage of the 3V adaptor must match with the local voltage. The 3.5 mm adaptor plug's 1.3 mm centre pin must also be connected to the minus pole ⊖.

- Connect the mains adaptor to the set's DC 3V socket.
- Always disconnect the mains adaptor if you are not using it.

Batteries (optional)

- Open the battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3 or AA as indicated. Use of Philips POWER LIFE batteries gives up to 18 hours of cassette playback.
- Remove the batteries from the set if they are exhausted or not to be used for a long time.
 - The OPE/BATT indicator will light up only dimly if the battery supply is low.

DBB DYNAMIC BASS BOOST

- To activate the DBB (Dynamic Bass Boost) function, push the DBB slide panel up (on).
- To deactivate the DBB function, slide the panel down (to off).

RADIO RECEPTION

- Set the TAPE/RADIO to RADIO.
- Connect headphones to the ⚭ socket.
- Set the band selector to AM, FM (mono) or FM-ST (stereo).
- Select the station using the TUNING control.

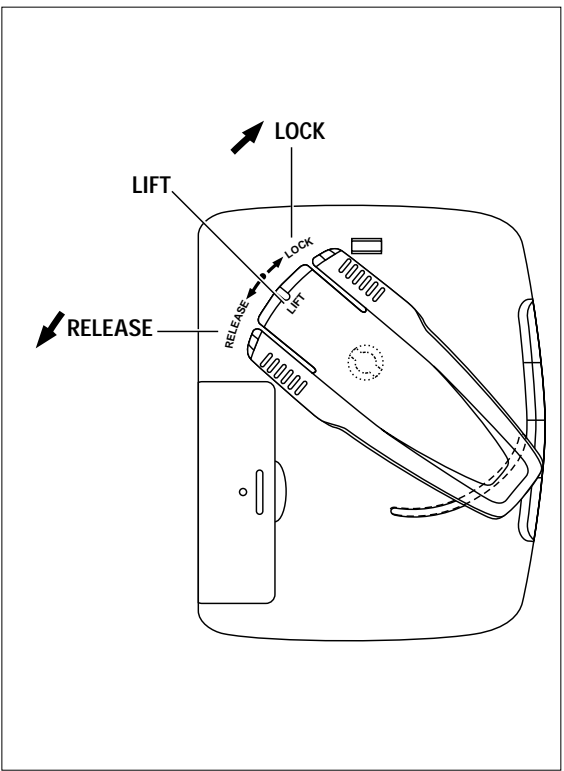


To improve reception
AM: Uses the built-in antenna. Turn the set to find the best position.
FM: The headphone cord functions as the FM-antenna. Extend it fully and position the cord.
FM-ST: If stereo reception is weak, set the band selector to FM. Reception will now be mono, but the noise distortion suppressed.

- Adjust the sound with VOLUME and DBB controls.
- To turn off the radio, set TAPE/RADIO to TAPE.

CASSETTE PLAYBACK

- Set TAPE/RADIO to TAPE.
- Connect headphones to the ⚭ socket.
- Open the cassette holder and insert a tape with the full reel on your right.
- Press the cassette door lightly to shut.
- Set the CrO2/METAL•NORM tape selector to match your inserted tape type:
 - CrO2/METAL for CHROME (IEC I) or METAL (IEC IV); NORM for (IEC I) NORMAL type cassettes.
- To start playback, press ◀.
- Adjust the sound with the VOLUME and DBB controls.
- To stop playback, press ■ and the set is switched off.
- To fast wind, press ◀◀ to rewind, press ▶▶.
 - At the end of the tape, the cassette keys are automatically released and the set is switched off.



GENERAL INFORMATION

ACCESSORIES (included)

- Stereo Headphones
- Belt clip

Using the belt clip

- To attach, position the shaped grip (found on the back of the belt clip) so that it fits into the belt clip hole.
- Turn the clip to LOCK as indicated on the set.
- To detach, gently lift and turn he clip to RELEASE as indicated on the set and then remove completely.

USE YOUR HEAD WHEN USING HEADPHONES

- Hearing safety:** Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your hearing!
- Traffic safety:** Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

MAINTENANCE

- Clean the magnetic head after every 50 hours of use or, on average, once a month by playing a cleaning cassette.
- Do not expose the set and cassettes to rain, moisture, sand, or excessive heat from e.g. heating equipment or vehicles parked in direct sunlight.

ENVIRONMENTAL NOTE

- The packaging may be separated into two materials: – cardboard and plastic. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Your unit consists of materials which can be recycled and reused if disassembled by a specialized company. Ask about local regulations on recycling your unit.
- Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.



TROUBLESHOOTING

If a problem occurs, check the points listed below before taking the unit for repair. If you are unable to solve a problem by following these suggestions, consult your dealer or service centre.

WARNING: *Never try to repair the unit yourself, as this would invalidate your guarantee.*

Hum when using mains adaptor

- Adaptor used is unsuitable
- Use a good quality regulated 3V DC adaptor

Poor sound/no sound

- Headphones plug not fully inserted
- Insert plug fully
- Volume is turned down
- Turn up volume
- Tape head dirty
- Clean tape head (see MAINTENANCE)

Severe radio hum/distortion

- FM antenna (headphones cord) not fully extended
- Extend FM aerial fully
- Set too close to TV, computer, etc.
- Move set away from other electrical equipment

ENGLISH

ALIMENTATION

Transformateur (en option)

La tension du transformateur 3 V doit correspondre à la tension locale. La broche centrale 1,3 mm de la prise 3,5 mm du transformateur correspond au pôle négatif ⊖.

- Reliez le transformateur à la prise 3 V C.C. de l'appareil.
- Débranchez toujours le transformateur si vous n'utilisez pas l'appareil.

Piles (en option)

- Ouvrez le compartiment à piles et insérez deux piles alcalines de type R6, UM3 ou AA comme indiqué. Utilisez des piles POWER LIFE de Philips qui vous procureront 18 heures de lecture de cassette.
- Enlevez les piles de l'appareil si elles sont usées ou si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période de temps prolongée.
 - Le témoin OPE/BATT s'allumera très faiblement si l'alimentation des piles est faible.

DBB DYNAMIC BASS BOOST

- Pour activer la fonction DBB, poussez le sélecteur DBB vers le haut (marche).
- Pour désactiver la fonction DBB, poussez le sélecteur vers le bas (arrêt).

RECEPTION RADIO

- Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur RADIO.
- Reliez le casque à la prise ⚭.
- Placez le sélecteur de bande sur la position AM (MW), FM (mono) ou FM-ST (stéréo).
- Sélectionnez la station à l'aide de la commande de syntonisation TUNING.



Pour une meilleure réception :

AM: utilise l'antenne intégrée. Changez la position de l'appareil jusqu'à obtenir la meilleure réception.
FM: le câble des auriculaires à cassette et introduisez la cassette entièrement et placez-le de façon à optimiser la réception.
FM-ST: Si la signal stéréo FM est faible, placez le sélecteur de bande en position FM. Les programmes seront désormais en son mono, mais les interférences seront supprimées.

- Réglez le volume à l'aide des commandes VOLUME et DBB.
- Pour éteindre la radio, placez le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE.

LECTURE DE CASSETTE

- Placez le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE.
- Reliez le casque à la prise ⚭.
- Ouvrez le compartiment à cassette et introduisez la cassette entièrement rembobinée vers la droite.
- Fermez en appuyant doucement sur le compartiment.
- Placez le sélecteur CrO2/METAL•NORM sur la position correspondant au type de cassette utilisée :
 - CrO2/METAL pour des cassettes de type CHROME (IEC II) ou METAL (IEC IV), ou NORM para (IEC I) cassettes de type NORMAL (IEC I).
- Appuyez sur ◀ pour démarrer la lecture.
- Réglez le son à l'aide des commandes VOLUME et DBB.
- Pour arrêter la lecture, appuyez sur ◼. L'appareil s'éteint.
- Pour avancer rapidement, appuyez sur ◀◀. Pour le rebobinage, appuyez sur ▶▶. Appuyez sur ■ pour arrêter le rebobinage rapide.
 - En fin de bande, toutes les touches se déclenchent automatiquement et l'appareil s'éteint.



Utilisation de la pince de ceinture
1. Pour l'attacher, introduisez l'ergot situé au dos de la pince dans l'orifice de la pince.
2. Tournez la pince pour bloquer l'ergot comme indiqué sur l'appareil.
3. Pour l'enlever, soulevez et tournez doucement la pince pour la libérer comme indiqué sur l'appareil avant de pouvoir l'enlever complètement.

UTILISER LE CASQUE AVEC VOTRE TETE !

- Conseils relatifs à l'acuité auditive:** modérer le volume d'écoute. Un son trop fort risque de diminuer l'acuité auditive.
- Conseils relatifs à la circulation:** ne pas utiliser le casque lorsque vous conduisez un véhicule ou une bicyclette pour éviter tout risque d'accident.

ENTRETIEN

- Nettoyer la tête magnétique toutes les 50 heures d'utilisation ou, en moyenne, une fois par mois en passant une cassette auto-nettoyante.
- Ne pas exposer l'appareil et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable, ou à une chaleur excessive comme, par exemple, près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture stationnée en plein soleil.

REMARQUE RELATIVE A L'ENVIRONNEMENT

- L'emballage se compose uniquement de deux matériaux - carton et plastique- dont vous pourrez facilement vous débarrasser en respectant les consignes locales.
- Cet appareil comprend des matériaux recyclables et réutilisables s'il est démonté par une société spécialisée. Consultez les règlements locaux en vigueur concernant le recyclage de votre appareil.
- Les piles renferment des éléments chimiques et doivent par conséquent être jetées en accord avec les règlements en vigueur.



REMEDES EN CAS DE PANNE

Si une panne se produit, vérifiez d'abord les points mentionnés ci-dessus avant de donner votre appareil à réparer. Si vous ne pouvez remédier au problème en suivant les suggestions suivantes, adressez-vous à votre revendeur ou au service d'entretien.

AVERTISSEMENT: *En aucun cas vous ne devez essayer de réparer vous-même l'appareil, car vous perdriez tout droit en matière de garantie.*

Bourdonnement avec le transformateur

- Type de transformateur non approprié.
- Utilisez un transformateur approprié de 3 V C.C.

Son médiocre ou absence de son

- Prise de casque mal insérée
- Enfoncer la prise de casque à fond
- Le volume est au minimum
- Augmenter le niveau sonore
- Tête de lecture encrassée
- Nettoyer la tête de lecture (voir ENTRETIEN)

Ronflement ou bruit radio important

- L'antenne FM (fil du casque) n'est pas complètement étirée
- Étirer complètement l'antenne FM
- L'appareil est trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur, etc.
- Éloigner l'appareil de toute autre source électrique.

<p><i>Le numéro de type se trouve sous l'appareil et le numéro de série dans le compartiment à piles.</i></p> <p><i>Cet appareil est conforme aux prescriptions de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radio-électriques.</i></p>
--

SUMINISTRO DE RED

Adaptador de red (opcional)

La tensión del adaptador de 3 V debe coincidir con la tensión local. La patilla central de 1,3 mm del enchufe del adaptador de 3,5 mm debe conectarse también en el polo negativo ⊖.

- Conecte el adaptador de red a la toma de 3V de CC del aparato.
- Desconecte siempre el adaptador de red si no lo utiliza.

Pilas (opcional)

- Abra la tapa del compartimento de las pilas y coloque dos pilas alcalinas de tipo R6, UM3 o AA como se indica. Si se utilizan pilas Philips POWER LIFE se obtendrán 18 horas de reproducción del cassette.
- Extraiga las pilas del aparato si están gastadas o no van a utilizarse durante un período de tiempo prolongado.
 - Si el suministro de energía es bajo, el indicador OPE/BATT lucirá débilmente.

DBB DYNAMIC BASS BOOST

- Para activar la función DBB (Dynamic Bass Boost), presione hacia arriba el panel deslizando DBB (conexión).
- Para desactivar la función DBB deslice el panel hacia abajo (desconexión).

RECEPCIÓN DE RADIO

- Coloque el selector TAPE/RADIO en la posición de RADIO.
- Conecte los auriculares a la toma ⚭.
- Ajuste el selector de banda a AM (MW), FM (mono) o FM-ST (estereo).
- Seleccione la emisora usando el control TUNING.



Para mejorar la recepción :
AM: para la recepción en AM se utiliza la antena incorporada. Gire el aparato hasta encontrar la mejor posición.
FM: el cable de los auriculares funciona como antena de FM. Extiéndalo totalmente y coloque el cable.
FM-ST: Si la señal de FM es débil, ajuste el conmutador de banda a la posición FM. Los programas se escucharán ahora en forma monaural, pero la distorsión será reducida.

- Ajuste el sonido con los controles VOLUME y DBB.
- Para apagar la radio, coloque el selector TAPE/RADIO en la posición TAPE.

REPRODUCCIÓN DE CASSETTE

- Coloque el selector TAPE/RADIO en la posición TAPE.
- Conecte los auriculares a la toma ⚭.
- Abra la tapa del cassette e introduza una cinta con la bobina llena a la derecha.
- Presione ligeramente la tapa del cassette para cerrarla.
- Ajuste el selector de cinta CrO2/METAL•NORM de forma que coincida con el tipo de cinta que ha introducido:
 - CrO2/METAL para CROMO (IEC II) o METAL (IEC IV), NORM para (IEC I) cassettes de tipo NORMAL.
- Para iniciar la reproducción, pulse ◀.
- Ajuste el sonido con los controles VOLUME y DBB.
- Para detener la reproducción, pulse ◼ y se desconectará el equipo.
- Para avanzar rápidamente la cinta, pulse ◀◀ para rebobinar pulse ▶▶. Appuyez sur ■ pour arrêter le rebobinage rapide.
 - Al acabarse la cinta se sueltan todos los botones de cassette y el aparato se apaga.



INFORMACIÓN GENERAL

ACCESORIOS (incluidos)

- Casque stéréo
- Clip para cinturón

Uso del clip para cinturón

- Para acoplarlo, coloque el pasador moldeado (que se halla en la parte posterior del clip para cinturón) de forma que encaje en el orificio para el clip para cinturón.
- Gire el clip para que se cierre, según se indica en el equipo (LOCK).
- Para separarlo, levante suavemente y gire el clip para liberar según se indica en el equipo (RELEASE) y después extraígalo totalmente.

TENGA PRECAUCIÓN AL UTILIZAR LOS AURICULARES

- Seguridad de audición:** escuche a un volumen moderado. Si se emplea un volumen alto puede perjudicarse su capacidad auditiva.
- Seguridad ante el tráfico:** no utilice los auriculares mientras conduce un automóvil o va en bicicleta, ya que puede causar un accidente.

MANTENIMIENTO

- Limpie el cabezal magnético cada 50 horas de uso o bien, una vez al mes, reproduciendo una cinta de cassette limpiadora.
- No exponga el equipo y las cintas de cassette a la lluvia, la humedad, la arena o el calor excesivo que se producen, por ejemplo, en un equipo de calefacción o en los vehículos aparcados bajo la exposición a la luz solar directa.

NOTA MEDIOAMBIENTAL

- Se ha reducido el embalaje en dos materiales distintos: cartón y plástico. Por favor, cumpla con las normativas locales referentes a la eliminación de estos materiales de embalaje.
- Este aparato está fabricado con materiales que pueden reciclarse y reutilizarse si los desmonta una empresa especializada. Consulte las normas municipales sobre el reciclaje de su equipo.
- Las pilas contienen sustancias químicas, por lo que deben eliminarse correctamente.

DETECCIÓN DE ANOMALÍAS

De producirse alguna anomalía, antes de llevar el equipo a reparación, examine los puntos que aparecen a continuación. Si no logra resolver el problema con las indicaciones que abajo se dan, consulte a su proveedor o a un centro de servicio técnico.

ADVERTENCIA: *No intente reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedará anulada la garantía.*

Zumbido cuando se utiliza el adaptador de red

- El adaptador utilizado no es apropiado
- Utilice un adaptador de CC, regulado a 3 V de buena calidad.

Sonido deficiente / no hay sonido

- El conector de los auriculares no está totalmente insertado.
- Inserte totalmente el conector
- El volumen está apagado
- Eleven el volumen
- Cabezal de lectura de cinta sucio
- Limpie el cabezal de la cinta (véase MANTENIMIENTO)

Se escucha un zumbido o ruido severo desde la radio

- La antena de FM (cable del auricular) no está completamente extendida
- Extienda la antena de FM completamente
- El aparato está demasiado cerca a un TV, ordenador, etc.
- Aleje el aparato de otros equipos eléctricos

<p><i>La indicación del número de tipo se encontrará en la base del aparato y el número de serie en el compartimento para pilas.</i></p> <p><i>El aparato lleva los elementos antiparasitarios necesarios para cumplir con los límites que se establecen en el anexo V del Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas e Interferencias aprobado en el Real Decreto 138/1989 (B.O.E. de 9 de Febrero 1989).</i></p>

NETZSPANNUNG

Netzadapler (optional)

Die Spannung des 3V Adapters muß der lokalen Spannung entsprechen. Der 1,3mm Mittelstift des 3,5mm Adaptersteckers muß ebenfalls an den Minuspol ⊖ angeschlossen werden.

- Schließen Sie den Netzadapler an die 3V Gleichstrombuchse des Geráts an. Den Netzadapler immer trennen, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

Batterien (optional)

- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkalibatterien Typ R6, UM3 oder AA, je nach Angabe, ein. Die Benutzung von Philips POWER LIFE Batterien ermöglicht 18 Stunden Cassettenwiedergabe.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Gerät, sobald sie verbraucht sind, oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.
 - Ist die Batterieleistung gering, leuchtet die Anzeige OPE/BATT nur schwach.

DBB: DYNAMIC BASSVERSTÄRKER

- Schieben Sie zur Aktivierung der DBB (dynamischer Baßverstärker) Funktion den DBB Schieberegler nach oben (ein).
- Schieben Sie zur Deaktivierung der DBB Funktion den Schieberegler nach unten (aus).

RADIOEMPFANG

- Stellen Sie den Schalter TAPE/RADIO auf RADIO.
- Schließen Sie den Kopfhörer an die Buchse ⚭ an.
- Den Bandwähler auf AM (MW), FM (Mono) oder FM-ST (Stereo) stellen.
- Mit dem TUNING-Schalter einen Sender wählen.



Zur Verbesserung des Empfangs:

AM: Benutzt die eingebaute Antenne. Drehen Sie das Gerät, um die optimale Position herauszufinden.
FM: Das Kopfhörerabel dient als UKW Antenne. Legen Sie das Kabel vollständig auf den Clip leicht an.

FM-ST: Ist das FM-Stereosignal schwach, den Bandschalter auf FM stellen. Die Programme werden nun monaural wiedergegeben, aber das Rauschen wird unterdrückt.

- Stellen Sie den Klang mit dem Reglern VOLUME und DBB ein.
- Stellen Sie zum Abschalten des Radios den Schalter TAPE/RADIO auf TAPE.

CASSETTENWIEDERGABE

- Stellen Sie den Schalter TAPE/RADIO auf TAPE.
- Schließen Sie den Kopfhörer an die ⚭ Buchse an.
- Öffnen Sie das Cassettenschfach und legen Sie eine Cassette mit der vollen Spule auf der rechten Seite ein.
- Zum Schließen des Cassettenschfachs drücken Sie leicht auf den Deckel.
- Stellen Sie den CrO2/METAL•NORM Bandwahlschalter auf den Typ der von Ihnen eingelegten Cassette ein.
 - CrO2/METAL für CHROM (IEC II) bzw. METALL (IEC IV) Cassetten: CrO2/METAL für CHROM (IEC II) bzw. METALL (IEC IV) Cassetten: NORM für (IEC I) NORMAL-Cassettes.
- Drucken Sie zum Starten der Wiedergabe Taste ◀.
- Stellen Sie den Ton mit den Reglern VOLUME und DBB ein.
- Drücken Sie zum Anhalten der Wiedergabe Taste ■, das Gerät ist ausgeschaltet.
- Drücken Sie zum Vorspulen Taste ◀◀, zum Rückspulen Taste ▶▶. Drücken Sie zum Anhalten des Vor- bzw. Rückspulens Taste ■.
 - Ist das Band zu Ende, gehen alle Cassettenasten automatisch in Grundstellung und das Gerät schaltet sich aus.



ALLGEMEINE INFORMATION

ZUBEHÖR (eingeschlossen)

- Stereo Kopfhörer
- Gürtelclip

Benutzung des Gürtelclips

- Positionieren Sie zum Befestigen den geformten Griff (auf der Rückseite des Gürtelclips) so, daß er in das Loch des Gürtelclips paßt.
- Drehen Sie den Clip in die am Gerät angegebene Position LOCK.
- Zum Lösen heben Sie den Clip leicht an, drehen Sie in die auf dem Gerät angegebene Position RELEASE und entfernen ihn.

HABEN SIE KÖPFCHEN BEIM BENUTZEN DES KOPFHÖRERS

- Hörsicherheit:** Stellen Sie eine mäßige Lautstärke ein. Hohe Lautstärken können Ihre Hörfähigkeit schädigen.
- Verkehrssicherheit:** Benutzen Sie die Kopfhörer nicht während des Auto- oder Radfahrens, da dies zu Unfällen führen kann!

WARTUNG

- Reinigen Sie den Tonkopf nach jeweils 50 Stunden Benutzung oder durchschnittlichen einmal monatlich durch Abspielen einer Reinigungscassette.
- Setzen Sie das Gerät und die Cassette keinem Regen, Sand, Feuchtigkeit oder starker Wärme aus, z.B. Heizkörper oder in direkter Sonne geparkte Fahrzeuge.

ANMERKUNG ZUM UMWELTSCHUTZ

- Die Verpackung kann in die beiden folgenden Materialien getrennt werden: - Karton und Kunststoff. Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften über die Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien.
- Ihr Gerät enthält Materialien, die wiederaufbereitet und erneut benutzt werden können, wenn das Gerät von einem Fachbetrieb zerlegt wird. Unterrichten Sie sich über die lokalen Vorschriften zur Wiederaufbereitung Ihres Geráts.
- Batterien enthalten chemische Substanzen und müssen ordnungsgemäß entsorgt werden.

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, prüfen Sie zuerst die nachfolgend aufgeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen. Wenn durch die genannten Maßnahmen keine Abhilfe geschaffen werden kann, wenden Sie sich in Ihren Fachhändler oder die Service-Stelle.

WARNUNG: *Versuchen Sie unter keinen Umständen das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.*

Brummen bei Benutzung des Netzadapters

- Der benutzte Adapter ist ungeeignet
- Benutzen Sie einen geregelten 3V Gleichstromadapter guter Qualität

Schlechter/kein Ton

ALIMENTAZIONE

Adattatore di corrente (opzionale)
Il voltaggio dell'adattatore a 3V deve corrispondere al voltaggio locale. Il piedino centrale da 1,3 mm della spina dell'adattatore da 3,5 mm deve essere collegato al polo negativo ☹.

- Collegate l'adattatore di corrente all'entrata a 3V a corrente continua dell'apparechio.
- Staccate sempre l'adattatore di corrente se non lo usate.

Batterie (opzionali)

- Aprite lo sportello del comparto per le batterie e inserite due batterie alcaline, di tipo R6, UM3 o AA seguendo le indicazioni. L'uso delle batterie Philips POWER LIFE vi dà 18 ore di riproduzione di cassette.
- Rimuovete le batterie dall'apparecchio se sono esaurite o non dovete usarle per un lungo periodo di tempo.
- L'indicatore OPE/BATT si illuminerà solo in maniera molto flebile se le batterie sono prossime a esaurirsi.

DBB: ESALTAZIONE DINAMICA DEI BASSI

- Per attivare la funzione DBB (Esaltazione Dinamica dei Bassi), spingete verso l'alto il pannello DBB (accesso).
- Per disattivare la funzione DBB, spingete il pannello verso il basso (spento).

RICEZIONE RADIO

- Posizionate l'interruttore TAPE/RADIO su RADIO.
- Collegate le cuffie all'entrata ☹.
- Impetete il selettore di banda a AM (OM), FM (mono), o FM-ST (stereo).
- Selezionare la stazione utilizzando il controllo TUNING.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Per migliorare la ricezione:

- AM:** Usate l'antenna incorporata. Girate l'apparecchio per trovare la posizione migliore.
- Il cavo delle cuffie funziona da antenna FM. Svolgetelo completamente e posizionate il cavo.
- FM-ST:** Se il segnale stereo FM è debole, impostare il tasto della banda alla posizione FM. A questo punto i programmi saranno monoaurali, ma la distorsione sarà soppresa.

- Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB.
- Per spegnere la radio, posizionate TAPE/RADIO su TAPE.

RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE

- Posizionate TAPE/RADIO su TAPE.
- Collegate le cuffie all'entrata ☹.
- Aprite il contenitore delle cassette e inserite un nastro con tutta la bobina sulla vostra destra.
- Premete leggermente il contenitore delle cassette per chiuderlo.
- Mettete il selettore di banda a AM (OM), FM (mono), o FM-ST (stereo).
- Selezionare la stazione utilizzando il controllo TUNING.
- Regolate il suono con i comandi VOLUME e DBB.
- Per interrompere la riproduzione, premete ■ e l'apparecchio si spegnerà.
- Per avvolgere rapidamente premete ◄, per riavvolgere premete ►.
- Per fermare l'avvolgimento premete ◄
 - Ala fine del nastro tutti i tasti di cassetta vengono automaticamente rilsciati e l'apparecchio si spegne.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

INFORMAZIONI GENERALI

ACCESSORI (compresi)

- Cuffie stereofoniche
- Clip per la cintura

Come usare il clip per la cintura

- Per attaccarlo, mettele la guancetta (sul retro del clip per la cintura) in posizione tale che entri nel buco per il clip per la cintura.
- Girate il clip su LOCK come indicato sull'apparecchio.
- Per staccarlo, sollevate il clip senza forzare e mettetelo su RELEASE come indicato sull'apparecchio, e poi rimuovetelo completamente.

QUANDO USATE LE CUFFIE USATE LA TESTA

- Sicurezza dell'ascolto:** Tenete il volume a livello moderato. L'uso di un volume alto può danneggiarvi l'udito!
- Sicurezza nel traffico:** Non usate le cuffie mentre guidate o andate in bicicletta, perché potreste provocare un incidente!

MANUTENZIONE

- Pulite la testina magnetica ogni 50 ore di uso, o, in media, una volta al mese, con una cassetta per la pulizia.
- Non esponete l'apparecchio o le cassette alla pioggia, all'umidità, alla sabbia, o al calore eccessivo, proveniente per esempio dal riscaldamento o dal fatto che avete parcheggiato la macchina al sole.

NOTA AMBIENTALE

- Limballaggio può venire separato in due materiali: - cartone e plastica. Vi preghiamo di osservare le norme locali per come trattare questi materiali d'imballaggio.
- Il vostro apparecchio consiste di materiali che possono venire riciclati e riutilizzati se smontati da una ditta specializzata. Informatevi sulle norme locali sul riciclaggio del vostro apparecchio.
- Le batterie contengono delle sostanze chimiche, per cui dovete liberarvene in maniera corretta.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

RICERCA GUASTI

In caso di guasto, controllare i seguenti punti prima di portare l'unità a riparare. Se non si riesce a risolvere il problema, consultare il proprio rivenditore o il centro di assistenza.

Avvertenza: *Non tentare in nessun caso di riparare l'apparecchio poiché questo invaliderebbe la garanzia.*

Ronzio quando si usa l'adattatore di corrente

- L'adattatore usato non è quello giusto
- Usate un buon adattatore a 3V a corrente continua di qualità controllata

Suono scadente/nessun suono

- La spina delle cuffie non è pienamente inserita
- Inserite bene la spina
- Il volume è abbassato
- Alzate il volume
- La testina del nastro è sporca
- Pulite la testina del nastro (vedi MANUTENZIONE)

Fortè ronzio o rumore dalla radio

- L'antenna FM (cavo delle cuffie) non è completamente allungata
- Allungate completamente l'antenna FM
- L'apparecchio è tropo vicino alla TV, computer, ecc.
- Allontanate l'apparecchio da altri attrezzi elettrici

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Il modello si trova sul fondo dell'apparecchio e la matricola nel vano pile

L'apparecchio è conforme al DM 13-4-1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

LIGAÇÃO À CORRENTE

Adaptador de corrente (opcional)

A voltagem do adaptador de 3V tem de corresponder à voltagem local. O pino central de 1,3 mm da ficha de 3,5 mm do adaptador também tem de estar ligada ao polo negativo ☹.

- Ligue o adaptador de corrente à tomada de 3V do aparelho.
- Desligue sempre o adaptador de corrente se não o estiver a usar.

Pilhas (opciona)

- Abra a tampa do compartimento das pilhas e insira duas pilhas alcalinas tipo R6 UM3 ou AA, como indicado. O uso de pilhas POWER LIFE da Philips dá 18 horas de reprodução de cassetes.
- Retire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem par ser usadas durante muito tempo.
 - O indicador OPE/BATT apenas se acenderá fracamente se a energia das pilhas estiver fraca.

DBB DYNAMIC BASS BOOST – REFORÇO DINÂMICO DE GRAVES

- Para activar a função DBB (Reforço Dinâmico de Graves), empurre para cima o painel deslizante DBB (ligado).
- Para desactivar a função DBB, faça deslizar o painel para baixo (desligado).

RECEPÇÃO DE RÁDIO

- Comute o interruptor TAPE/ RADIO para RADIO.
- Coloque os auscultadores à tomada ☹.
- Coloque o selector de banda na posição AM (ondas médias), FM (mono) ou FM-ST (stereo).
- Seleccione a estação utilizando o controlo TUNING (sintonização).

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Para melhorar a recepção:

- AM:** Usa a antena embutida. Mova o aparelho para encontrar a melhor posição.
- O fio dos auscultadores funciona como antena FM. Estenda-o completamente e posicione-o.
- FM-ST:** Se o sinal FM stereo for fraco, coloque o selector de banda na posição FM. O som será agora mono, mas as distorções de som serão eliminadas.

- Ajuste o som com os controlos de VOLUME e DBB.
- Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE para desligar o rádio

REPRODUÇÃO DE CASSETES

- Coloque o interruptor TAPE/ RADIO em TAPE.
- Ligue os auscultadores a tomada ☹.
- Abra o compartimento das cassetes e insira uma cassete com o rolo cheio do seu lado direito.
- Pressione levemente o compartimento das cassetes para fechar.
- Faça o selector de cassete CR02/ METAL • NORM correspondem com o tipo de casete introduzido:
 - CR02/ METAL para CRÓMIO (IEC II) ou METAL (IEC IV);
 - NORM para cassetes de tipo NORMAL (IEC I).
- Para comecar a reprodução, premete ◄.
- Ajuste o som com os controlos VOLUME e DBB.
- Para parar de reproduzir, pressione ■ e o aparelho é desligado.
- Para avanço rápido, pressione ◄, para rebobinar, pressione ►.
 - Pressione ■ para parar de enrolar.
 - Ao chegar ao fim da cassete, todas as teclas são libertadas automaticamente e o aparelho é desligado.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

INFORMAÇÕES GERAIS

ACESSÓRIOS (incluídos)

- Auscultadores estereofónicos
- Mola de cinto

Usando a mola de cinto

- Para prender, coloque agora sãoreada (localizada no fundo da mola de cinto) de modo a que ela se ajuste no buraco da mola de cinto.
- Rode a mola para LOCK, como indicado no aparelho.
- Para soltar, erga ligeiramente o rodo a mola para RELEASE, como indicado no aparelho e retire então completamente.

USE A SUA CABEÇA QUANDO USA AUSCULTADORES

- Segurança auditiva:** Ouça com um volume moderado. O uso com volume elevado pode prejudicar a sua audição!
- Segurança rodoviária:** Não use auscultadores quando conduir ou anda de bicicleta uma vez que pode causar um acidente!

MANUTENÇÃO

- Limpe a cabeça magnética depois de cada 50 horas de utilização ou, em média, uma vez por mês, fazendo tocar uma cassete de limpeza.
- Não exponha o aparelho nem as cassetes à chuva, humidade, areia ou calor excessivo de, por exemplo, equipamento de aquecimento ou veículos estacionados sob a luz directa do sol.

NOTA AMBIENTAL

- A embalagem pode ser separada em dois materiais: – cartão e plástico. Respeite por favor os regulamentos locais quanto a deitar fora destes materiais de embalagem.
- A sua unidade é composta por materiais que podem ser reciclados e reutilizados se desmontados por uma empresa especializada. Informe-se sobre regulamentos locais sobre a reciclagem da sua unidade
- As pilhas contêm substâncias químicas devendo, por isso, ser descartadas do modo adequado.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Resolução de problemas

No caso de avaria, verifique primeiro os pontos indicados na lista abaixo antes de enviar o aparelho para reparação. Se não for capaz de solucionar um problema através destas sugestões, consulte o seu revendedor ou o centro de assistência técnica.

AVISO: *Não deve tentar reparar o aparelho em nenhuma circunstância, pois pode perder o direito à garantia.*

Ouve-se um zumbido quando o adaptador de corrente é usado

- O adaptador usado não é o adequado
- Use um adaptador de boa qualidade regulado para 3 V DC

Som fraco / não há som

- Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i
- A ficha dos auscultadores não está completamente inserida.
- Insira completamente a ficha
- Il volume está muito baixo
- Alzate o volume
- Suba o volume
- A cabeça de reprodução do som está suja
- Limpe a cabeça (ver MANUTENÇÃO)

Rádio com grande ruído ou zumbido

- Antena de FM (o fio dos auscultadores) não está completamente esticada
- Estique completamente a antena de FM
- L'apparecchio è troppo vicino alla TV, computer, etc.
- Allontane l'apparecchio da altri attrezzi elettrici

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

O número do modelo pode ser encontrado na base do aparelho e o número de fabrico no compartimento de pilhas. Este aparelho cumpre com os requisitos de interferência de rádio da Comunidade Europeia.

STRØMFORSYNING

Lysnetadapter (ekstraudstyr)

Den 3-volts adapters spænding skal svare til spændingsforsyningen på stedet. Endvidere skal adapterstikkets 1,3 mm midterben tilsluttes minuspolen ☹.

- Adapteren tilsluttes apparatets DC 3V bøsning.
- Adapteren skal altid tages ud når den ikke er i brug.

Batterier (ekstraudstyr)

- Åbn batterikammeret og indsæt 2 stk. alkaliske batterier af typen R6, UM3 eller AA såsom vises. Philips POWER LIFE batterier giver 18 timers båndafspilning.
- Retiré as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou não forem par ser usadas durante muito tempo.
 - O indicador OPE/BATT apenas se acenderá fracamente se a energia das pilhas estiver fraca.

DBB DYNAMIC BASS BOOST (dynamisk bashævning)

- DBB-funktionen slås til ved at skyde DBB-panelet ud (til).
- Funktionen slås fra ved at skyde panelet ned (fra).

RADIOMODTAGELSE

- Stil TAPE/RADIO-knappen på RADIO.
- Sæt hovedtelefonstikket i bøsningen mærket ☹.
- Sæt område vælgeren til AM (MW), FM (mono), eller FM-ST (Stereo).
- Vælg stationen ved hjælp af TUNING-kontrollen.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Forbedring af modtagelsens kvalitet:

AM: Hertilta benyttes den indbyggede antenne. Drej apparatet for at finde frem til den bedste indstilling.

FM: Hovedtelefonladden fungerer som FM-antenne. Træk den helt ud og find den rette placering.

FM-ST: Hvis FM-stereo signalet er svagt sæt område knappen til FM stillingen. Programmerne vil nu blive monoaural men støjen en vil være stórningar.

- Lyden reguleres ved hjælp af knapperne VOLUME og DBB.
- Der slukkes for radioen ved at stille TAPE/RADIO-knappen på TAPE.

AFSPILNING AF KASSETTEBÅND

- Stil TAPE/RADIO-knappen på TAPE.
- Slut hovedtelefonen til bøsningen mærket ☹
- Åbn kassetteholderen og sæt et bånd i med den fulde spole til højre.
- Tryk let på kassetteholderen for at lukke den.
- Indstil båndvælgeren (CR02/METAL • NORM) svarende til den båndtype der er sat:
 - CR02/METAL for KROM (IEC II) og METAL (IEC IV);
 - NORM for (IEC I) NORMAL type (IEC II).
- Afspilningen startes ved at trykke på ◄.
- Justera lyjdet med reglgen VOLUME og DBB.
- Afspilningen standses ved at trykke på 9, hvorved der slukkes for apparatet.
- Hurtig fremspoling opnås ved at trykke på ◄◄, tilbagespoling ved tryk på ►.
- Spilngen standses ved at trykke på ■
 - Når båndet er slut, udløses alle knapper automatisk upp og apparatet standes.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

GENERELLE OPLYSNINGER

TILBEHØR (medfølger)

- Stereokulørklar
- Bælteklips

Brug af bælteklipsen

- Påsætning foregår ved at placere det formede greb (bag på klipsen) således at det passer ind i bælteklipshullet.
- Drej klipsen for at LOCK (fastlåse) den, som vist på apparatet.
- Klipsen tages af ved forsigtigt at løfte og dreje den op af RELEASE (udløse) den (som vist på apparatet) og derefter fjerne den.

BRUG HOVEDET NÅR DU BRUGER HOVEDTELEFON

- Beskyttelse af hørelsen:** Brug moderat lydstyrke - ved højere lydstyrke risikerer du at beskadige din hørelse.
- Sikkerhed i trafikken:** Lad være med at bruge hovedtelefon når du kører bil eller cykler - du risikerer at forvolde en ulykke.

VEDLIGEHOLDELSE

- Magnethovedet bør renses for hver 50 timers brug eller gennemsnitligt en gang om måneden, ved afspilning af et rensébånd.
- Undgå at udsætte apparatet og kassetterne for regn, fugtighed, sand eller høj varme, f.eks. fra varmeapparater eller i en bil parkeret i direkte sollys.

MILJØHENSYN

- Er nemt at inddele emballagen i følgende to materialer: - pap og plastic. De lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af disse materialer bør overholdes.
- Apparatet består af materialer der kan genbruges hvis det adskilles af et specialiseret foretag. Be om information om lokale forskrifter for återvinning av apparaten.
- Batterier inneholder kemikalier, derfor bør de kastas bort på säkert sätt.

FEJLFINDING

Hvis der opstår en fejl, så kontrollér først punkterne herunder før du sender apparatet til reparation. Hvis du ikke kan løse problemet ved at følge disse forslag, må du henvende dig til din forhandler eller dit servicecenter.

ADVARSEL: *Prøv aldrig ingen omstændigheder på at reparere apparatet selv, idet garantien i så fald gøres ugyldig.*

Brum under brug af adapteren

- Den anvendte adapter er uegnet til formålet
- Brug en 3-volts adapter af god kvalitet

Dårlig lyd/kvalitet/ingen lyd

- Hovedtelefonstikket ikke sat rigtigt i
- Sæt stikket helt ind i bøsningen
- Der er skruet ned for lyden
- Skru op for lyden
- Snavset magnethoved
- Rens magnethovedet (se underVEDLIGEHOLDELSE)

Kraftigt brum eller støj i radioen

- FM-antennen (hovedtelefonledningen) ikke helt udstrakt
- Træk FM-antennen helt ud
- Apparatet for tæt på TV, computer osv.
- Flyt apparatet væk fra andet elektrisk udstyr.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Modellens nummer findes i apparatets bund og produktionsnummeret findes i batterirummet. Dette apparat opfylder det Europæiske Fællesskabs krav om radiostøjdemping.

NÅTSTRØMSTILLFØRSEL

Nåtdapter (alternativ)

Spændingen på 3V-adapteren måste motsvare den lokale spænding. 3,5 mm adapterkontaktens 1,3 mm midtsift måste även vara anslutet till minuspolen ☹.

- Anslut nåtdapteren till apparatens 3V liikströmsuttag.
- Koppla alltid bort nåtdapteren om du inte använder den

Batterier (alternativ)

- Öppna batterifacket's lock och sätt in två alkaliska batterier, typ R6, UM3 eller AA såsom visas. Philips POWER LIFE-batterier ger 18 timmars kassettaavspeling.
- Tag ut batterierna om de är urladdade eller apparaten inte kommer att användas på en längre tid.
 - Indikator OPE/BATT tänds endast svagt om batterierna är svaga.

DBB DYNAMIC BASS BOOST

- For att aktivera funktionen DBB (Dynamic Bass Boost), skjut DBB-glidpanelen uppåt (på).
- For att stänga av DBB-funktionen, skjut panelen nedåt (av).

RADIOMÖTTAGNING

- Ställ in TAPE/RADIO på RADIO.
- Lägg i kulköketet i-örlitimen.
- Ställ bandomkopplaren till AM (MW), FM (mono), eller FM-ST (stereo).
- Välj stationen med ratten markerad TUNING.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

För att förbättra mottagningen:

AM: Använd den inbyggda antennen. Vrid på apparaten för att hitta bäst läge.

FM: Hörlursladden fungerar som FM-antenn. Drag ut den helt och placera sladden på bästa sätt.

FM-ST: Om signalen för FM stereo är svag kan du ställa om bandomkopplaren till FM. Då blir programmen i mono, men det blir färre störningar.

- Ställ in ljudet med VOLUME och DBB
- Ställ in TAPE/RADIO på TAPE för att stänga av radion.

KASSETTAVSPELNING

- Ställ in TAPE/RADIO på TAPE.
- Anslut hörlurarna till uttaget ☹.
- Öppna kassettfacket och sätt in ett band med den fyllda rullen åt höger.
- Tryck lätt på kassettfacket för att stänga det.
- Ställ in bandväljaren CR02/METAL • NORM så att den passar den insatta bandtypen:
 - CR02/METAL för CHROME (IEC II) eller METAL (IEC IV);
 - NORM for (IEC I) NORM for kassettyper.
- Tryck på 1 för att starta avspeling.
- Justera ljudet med reglagen VOLUME och DBB.
- For att stoppa avspelingen, tryck på ■ och apparaten stängs av.
- For snabbspolning framåt, tryck på ◄◄ for snabbspolning bakåt, tryck på ►►.
- Tryck på ■ för att stoppa spolning
 - I skudet på båndet släpps alla kassettknappar automatiskt upp och apparaten stängs av.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

Il pannello di controllo dell'apparecchio. La manopola a sinistra serve a regolare il volume, quella a destra il tono e quella a destra il modo di ricezione.

ALLMÄN INFORMATION

TILLBEHÖR (medföljer)

- Stereokullocket
- Vyöpidin

Bältesklämmans användning

- För att montera den, placera den formade klämman (på bältesklämmans baksida) så att